

Autonome Provinz Bozen - Provincia Autonoma di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen - Comune di Bolzano

STÄDTEBAULICHER AUFWERTUNGSPLAN - ZONE PERATHONERSTRASSE - SÜDTIROLERSTRASSE  
PIANO DI RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA - ZONA VIA PERATHONER - ALTO ADIGE

# WaltherPark

GEH- UND RADWEGVERBINDUNGEN VERDIPLATZ MIT DER ZONE EISACK  
COLLEGAMENTI CICLO-PEDONALI DI PIAZZA VERDI CON LA ZONA ISARCO

Proprietà  
Eigentümer



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

Città di Bolzano - Stadt Bozen  
vicolo Gumer 7 - 39100 Bolzano - Bozen

Projektausführerin  
Soggetto Attuatore

WaltherPark s.p.a.

**SIGNA** eine Gesellschaft der SIGNA Gruppe | una Società del Gruppo SIGNA

General Contractor  
Projektmanagement



ICM Italia General Contractor Srl

Waltherplatz | piazza Walther n. 22 | 39100 Bolzano - Bozen

Generalplaner  
Progettista generale

**DMA**

ITALIA srl

Waltherplatz | piazza Walther n. 22 | 39100 Bolzano - Bozen

Planungsteam  
Team di Progettazione



AE 13.0043



Handwerkerstraße Süd, 1  
I - 39044 NEUMARKT (BZ)  
Tel. 0 4 7 1 - 8 1 1 5 1 1  
Email: info@planpunkt.net  
MwSt.Nr. 02610700219

**in.ge.na.**  
ingenieurwesen • geologie • naturraumplanung  
ingegneria • geologia • natura e pianificazione

ORDINE DEGLI INGEGNERI  
DELLA PROV. DI TRENTO  
dott. ing. ALBERTO AMADORI  
ISCRIZIONE ALBO N. 3540

Büro für  
Verkehrs- und  
Raumplanung  
BVR

area7  
architetti associati

Snøhetta

INGENIEURTEAM STUDIO DI INGEGNERIA  
BERGMEISTER

SECURPLAN  
safety first

Stefan Bernard Landschaftsarchitekten  
Monumentenstraße 33-34 | Aufgang A  
D-10829 Berlin

Geologie e Ambiente  
Geologie und Umweltschutz  
KOLLEKTIVGEWERKSCHAFT DER GEODÄTEN, GEOLOGEN UND UMWELTSCHUTZ-  
INGENIEUREN IN SÜDTIROL (SÜDTIROLER GEODÄTEN-  
INGENIEURVEREIN) - ASSOCIAZIONE DEI GEOLOGI E INGEGNERI  
INGEGNERI ASSOCIATI - ASSOCIAZIONE DEI GEOLOGI E INGEGNERI

Stempel Gemeinde

Planungsphase | Fase

AUSFÜHRUNGSPROJEKT - PROGETTO ESECUTIVO

Planinhalt | Descr. Tav.

Technischer Informationsprospekt des Bauwerkes  
Fascicolo Tecnico Informativo dell'Opera

Plankodierung | Cod.

-

Index -

Planart | Tipologia

Sicherheit / Sicurezza

Maßstab - Scala:

Format | Formato:

Datum - Data : November/Novembre 2018

Gez : A. Amadori

Plannummer - nr. Tav.:

# H.07



# WaltherPark

**COLLEGAMENTI CICLO-PEDONALI DI P.ZZA VERDI  
CON LA ZONA ISARCO  
GEH- UND RADWEGVERBINDUNGEN VERDIPLATZ  
MIT DER ZONE EISACK**

-----  
**FASCICOLO CON LE CARATTERISTICHE DELL'OPERA**  
ART. 91 COMMA 1B D.LGS. 81/2008  
**INFORMATIONSunTERLAGE**  
ART. 91 KOMMA 1B G.V.D. 81/2008  
-----

## **PROGETTO ESECUTIVO – AUSFÜHRUNGSPROJEKT** **SICUREZZA - SICHERHEIT**

Novembre/November 2018

Rev.00

**Einleitung:**

Die Informationsunterlage, das erste Mal vom SKP erstellt, eventuell während der Ausführung der Arbeiten angepasst muss nach Übergabe vom Bauherrn solange das Bauwerk besteht aktualisiert werden.

Bei der Durchführung von Arbeiten an einem Gebäude mit bereits bestehender Informationsunterlage, und Pflicht der Ernennung des SKP, muss dieser die Informationsunterlage aktualisieren.

Für die im G.v.D. 163 des 12.04.2006 und nachfolgenden Änderungen vorgesehenen Arbeiten beinhaltet die Informationsunterlage auch den Instandhaltungsplan laut Art. 40 des Dekrets des Präsidenten der Republik 21.12.199 Nr. 554.

Die Informationsunterlage begleitet ein Gebäude während seiner ganzen Existenz.

**Inhalte:**

Die Informationsunterlage umfasst drei Kapitel:

KAPITEL I – Die zusammenfassende Beschreibung des Bauwerks und die betroffenen Objekte (Kartei 1).

KAPITEL II – Feststellung der Risiken, der vorbeugenden Schutzmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Gebäude und Hilfsmaßnahmen, für die vorgesehenen folgenden durchzuführenden ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten des Bauwerks, sowie andere bereits vorgesehene Arbeiten im Bauwerk. (Kartei 11-1, 11-2, 11-3).

Die vorbeugenden Schutzmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Gebäude sind die Schutzmaßnahmen welche am Gebäude vorgesehen werden. für eventuelle spätere Arbeiten.

Die Hilfsschutzmaßnahmen sind folgende, welche von den beauftragten Firmen oder „Eigenständigen Arbeitern“ zum sicheren Arbeiten verwendet werden müssen.

Zur Bestimmung der vorbeugenden Schutzmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Gebäude und der Hilfsschutzmaßnahmen müssen mindestens folgende Punkte bewertet werden:

- a) Zugang zu den Arbeitsplätzen,
- b) Sicherheit der Arbeitsplätze
- c) Versorgungs- und Abfuhranlagen,
- d) Versorgung und Bewegung der Materialien,
- e) Versorgung und Bewegung der Werkzeuge,
- f) Hygiene am Arbeitsplatz,
- g) Interferenzen und Schutz Dritter.

Die Informationsunterlage liefert ausserdem, die Informationen zur sicheren Durchführung:

**Introduzione.**

Il fascicolo predisposto la prima volta a cura del coordinatore per la progettazione, eventualmente modificato nella fase esecutiva in funzione dell'evoluzione dei lavori ed aggiornato a cura del committente a seguito delle modifiche intervenute in un'opera nel corso della sua esistenza. Per interventi su opere esistenti già dotate di fascicolo e che richiedono la designazione dei coordinatori, l'aggiornamento del fascicolo e predisposto a cura del coordinatore per la progettazione.

Per le opere di cui al D.Lgs. n. 163 del 12 aprile 2006 e successive modifiche, il fascicolo tiene conto del piano di manutenzione dell'opera e delle sue parti, di cui all'articolo 40 del Decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554.

Il fascicolo accompagna l'opera per tutta la sua durata di vita.

**Contenuti:**

Il fascicolo comprende tre capitoli:

CAPITOLO I — la descrizione sintetica dell'opera e l'indicazione dei soggetti coinvolti (scheda 1).

CAPITOLO II — l'individuazione dei rischi, delle misure preventive e protettive in dotazione dell'opera e di quelle ausiliarie, per gli interventi successivi prevedibili sull'opera, quali le manutenzioni ordinarie e straordinarie, nonché per gli altri interventi successivi già previsti o programmati (schede 11-1, 11-2 e 11-3).

Le misure preventive e protettive in dotazione dell'opera sono le misure preventive e protettive incorporate nell'opera o a servizio della stessa, per la tutela della sicurezza e della salute dei lavoratori incaricati di eseguire i lavori successivi sull'opera.

Le misure preventive e protettive ausiliarie sono, invece, le altre misure preventive e protettive la cui adozione e richiesta ai datori di lavoro delle imprese esecutrici e ai lavoratori autonomi incaricati di eseguire i lavori successivi sull'opera.

Al fine di definire le misure preventive e protettive in dotazione dell'opera e quelle ausiliarie, devono essere presi in considerazione almeno i seguenti elementi:

- a) accessi ai luoghi di lavoro,
- b) sicurezza dei luoghi di lavoro,
- c) impianti di alimentazione e di scarico,
- d) approvvigionamento e movimentazione materiale;
- e) approvvigionamento e movimentazione attrezzature;
- f) igiene sul lavoro;
- g) interferenze e protezione dei terzi.

Il fascicolo fornisce, inoltre, le informazioni sulle misure preventive e protettive in dotazione dell'opera, necessarie

a) der Benutzung der Vorhandenen Schutzmaßnahmen  
b) zur Instandhaltung der vorhandenen Schutzmaßnahmen, mittels Angabe der Wartungsarbeiten und Periodizität.

KAPITEL III – Den Verweis zu den verschiedenen Planungsunterlagen des Bauwerks (Kartei 111-1, 111-2 und 111-3).

### Planungsphase

Der Sicherheitskoordinator in der Planungsphase erstellt eine generelle Version, in welcher die fundamentalen Punkte für eine sichere Instandhaltung angeführt werden.

### Ausführungsphase

Der Sicherheitskoordinator in der Ausführungsphase vervollständigt auf Grund des Instandhaltungsplans, welcher ihm vom Bauleiter übergeben wird mit allen Information welche aus der Ausführungsphase hervorkommen. Bei eventuellen Änderungen des Bauwerks ist die Informationsunterlage natürlich anzupassen.

### Während der Einsatzzeit des Gebäudes:

Nach Fertigstellung des Gebäudes kommt der Bauherr in Besitz der Informationsunterlage.

Der Bauherr als Eigentümer des Gebäudes hat die Pflicht die Informationsunterlage aufzubewahren und bei eventuellen Instandhaltungs- oder Reparaturarbeiten den verschiedenen Firmen zur Verfügung zu stellen.

Die Informationsunterlage ist bei weiteren Änderungen zu vom Bauherrn aktualisieren.

Es muss deshalb bei Übergabe der Informationsunterlage der Bauherr darüber informiert werden.

Die Informationsunterlage muss für jede ordentliche oder außerordentliche Instandhaltungs- oder Reparaturarbeit herangezogen werden.

Die Informationsunterlage muss für die Beschaffung von Planunterlagen herangezogen werden.

Der Bauherr ist der letzte Empfänger der Informationsunterlage und deshalb für die Aktualisierung und Kontrolle der Angaben verantwortlich.

### Zeichnungen des durchgeführten Bauwerks

Nach Beendigung der Bauarbeiten muss sich der Bauleiter alle Ausführungspläne der verschiedenen Planer zuschicken lassen und diese an diese Informationsunterlage anhängen.

per planificarne la realizzazione in condizioni di sicurezza, nonché le informazioni riguardanti le modalità operative da adottare per:

a) utilizzare le stesse in completa sicurezza,  
b) mantenerle in piena funzionalità nel tempo, individuandone in particolare le verifiche, gli interventi manutentivi necessari e ha loro periodicità.

CAPITOLO III - i riferimenti alla documentazione di supporto esistente (schede 111-1, 111-2 e 111-3).

### Fase di progettazione

Il coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione elabora il fascicolo in versione generale, dove sono riportati i punti fondamentali della sicurezza per la futura assistenza e manutenzione delle opere.

### Fase di esecuzione

Il coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione completa sulla base del piano di manutenzione consegnatogli dal direttore lavori il fascicolo con tutti i dati che recepisce durante l'esecuzione. Nel caso di eventuali modifiche all'opera il fascicolo sarà opportunamente aggiornato.

### Fase di esercizio dell'edificio

Il committente entra in possesso del fascicolo aggiornato dopo l'ultimazione dell'edificio. Il committente in qualità di proprietario dell'edificio ha successivamente l'obbligo di conservare questo fascicolo e di metterlo a disposizione, in caso di eventuali assistenze o riparazioni, dell'impresa esecutrice. Il fascicolo è da aggiornare nel caso di eventuali ristrutturazioni o modifiche nell'arco della vita.

dell'opera in modo adeguato. Deve quindi essere ricordato, con la consegna alla committenza, l'obbligo del controllo e aggiornamento nel tempo del fascicolo tecnico dell'opera.

Il fascicolo tecnico dell'opera deve essere consultato a ogni operazione lavorativa di manutenzione ordinaria o straordinaria o di revisione dell'opera.

Il fascicolo tecnico dell'opera deve essere consultato per ogni ricerca di documentazione tecnica relativa all'opera.

Il committente è l'ultimo destinatario e quindi responsabile della tenuta, aggiornamento e verifica delle disposizioni contenute.

### Disegni dell'esistente

Dopo l'esecuzione dei lavori di costruzione, il direttore lavori **deve procurarsi dai singoli progettisti tutti i disegni esecutivi aggiornati** e allegarli progressivamente a questo fascicolo.

### Technische Datenblätter

### Schede tecniche

Der Bgauleiter muss sich über die ausführenden Unternehmen alle Datenblätter der verwendeten Materialien übergeben lassen, welche eventuelle gesundheitliche Probleme während Instandhaltungs- oder Rteparaturarbeiten hervorrufen könnten. Auch dies technischen Datenblätter müssen an diese Informationsunterlage angehängt werden.

Il direttore dei lavori **dovrà procurarsi presso le imprese le schede tecniche relative a tutti i materiali impiegati nella costruzione**, i quali potrebbero rappresentare pericolo alla salute dei lavoratori, durante lavori di assistenza e manutenzione. Anche dette schede tecniche sono da allegare al presente fascicolo, eventualmente complete di annotazioni.

**Bericht über das Bauwerk und Angabe der beteiligten Firmen und Planer**  
**Descrizione sintetica dell'opera e indicazione dei soggetti coinvolti****Bericht über das Bauwerk - Descrizione sintetica dell'opera**

Siehe Punkt 2 des SKP.

Vedi Punto 2 del PSC.

<p><b>UBICAZIONE DEL CANTIERE</b></p> <p>Comune di Bolzano: via Mayr - Nusser, p.zza Verdi</p> <p><b>DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO</b></p> <p>Il presente progetto prevede la realizzazione di un sottopasso/sovrappasso pedociclabile per collegare la pista pedociclabile lungo Isarco al centro città. Oltre al sottopasso ed al sovrappasso il progetto comprende i tratti di percorso pedociclabile necessari per realizzare questo collegamento ed un locale tecnico di servizio per la ventilazione del tunnel di collegamento. La realizzazione di queste opere richiede lo spostamento di diversi sottoservizi presenti nel sottosuolo. L'area di progetto inizia con la rampa a sud del sottopasso e finisce in corrispondenza di piazza Verdi.</p> <p>Gran parte dei sottoservizi presenti nell'area d'intervento verranno spostati prima dell'inizio dei lavori e non dovrebbero rappresentare motivo di vincolo o aggravio alle fasi di realizzazione del progetto.</p> <p>Tuttavia rimangono presenti, nella zona del sottopasso, linee elettriche, tubi del gas e cavi telefonici che dovranno essere provvisoriamente sostenuti durante le operazioni di scavo e realizzazione del sottopasso.</p> <p>Il cantiere si sviluppa pressoché linearmente sopra una pista pedociclabile esistente e lungo una strada fortemente trafficata. Le limitazioni maggiori derivano soprattutto dalla necessità di mantenere aperta, senza limitazioni alcune, via Mayr Nusser e di prevedere solo una riduzione a senso unico alternato di via Trento. I pedoni ed i ciclisti possono e dovranno essere deviati su altri percorsi. Edifici confinanti in sovrapposizione all'area interessata ai lavori non ce ne sono. Una difficoltà è sicuramente data dal fatto che il cantiere si colloca su entrambi i lati della via MayrNusser e necessita pertanto di attraversare la stessa. In tal senso sarà necessaria una buona logistica. Riguardo le tubazioni posate nel sottosuolo e anche riguardo le opere interrato, le informazioni sono frammentarie. Potrebbero in tal senso esserci degli imprevisti ai quali si dovrà reagire in corso d'opera.</p> <p>Come primo lavoro verrà realizzato il sottopasso. Esso verrà eseguito procedendo in due fasi, ciascuna delle quali andrà ad occupare solo una metà di via Trento in modo tale da garantire sempre una viabilità a senso unico alternato. Durante i lavori</p>	<p><b>LAGE DER BAUSTELLE</b></p> <p>Gemeinde Bozen: Mayr – Nusser – Straße. Verdiplatz</p> <p><b>BESCHREIBUNG DER GEPLANTEN ARBEITEN</b></p> <p>Das vorliegende Projekt sieht vor eine Unterführung an der Lorettobrücke, ein Brücke über der Mayr-Nusser-Straße längs der Eisenbahn, die zugehörigen Geh- und Radwege vorgesehen und Technikräume für die Entlüftungsanlage des Tunnels. Die Realisierung dieser Bauwerke bedingt auch die Verlegung von einigen im Untergrund vorhandenen Leitungen. Das Teilprojekt erstreckt sich von der Abfahrtsrampe zur Unterführung bis zum Verdiplatz.</p> <p>Die bestehenden Infrastrukturen werden vor Beginn der Arbeiten zur Realisierung der Fahrrad- und Gehweg Unter- und Überführung verlegt und dürften keine Beeinträchtigung der Arbeiten des gegenständlichen Projekts darstellen.</p> <p>Es bleiben im Bereich der Unterführung Elektroleitungen, Gasleitungen, Telefonleitungen bestehen, welche während der Aushub- und Realisierungsarbeiten der Unterführung provisorisch unterstützt werden müssen.</p> <p>Im gegenständlichen Fall handelt es sich um eine langgezogene Baustelle auf einem Rad/Gehweg und längs einer vielbefahrenen Straße. Die größten Einschränkungen sind durch den Verkehr gegeben der zumindest auf der Mayr Nusser-Straße nicht unterbrochen werden kann. Auf der Trientner-Straße wird diesbezüglich mehr Flexibilität angenommen. Der Radfahrerverkehr und der Fußgängerverkehr längs dem Eisack hingegen kann und muss umgeleitet werden. Angrenzende Gebäude gibt es nur eines an der Loreto-Brücke. Die Arbeiten überschneiden sich nicht mit dem Gebäude nicht.</p> <p>Eine Schwierigkeit der Baustelle ist sicher dadurch gegeben, dass sie sich auf zwei Seiten der Mayr-Nusser-Straße befindet und daher ein Queren derselben nötig ist. Es ist daher eine gut durchdachte Logistik erforderlich. Über die im Untergrund vorhandenen Leitungen aber auch Bauwerke gibt es nicht allumfassende Informationen. Es könnten von daher unvorhersehbare Aspekte kommen auf die man in Bauphase reagieren muss.</p> <p>Zunächst wird der neue Tunnel Unterführung</p>
--	--

<p>la pista ciclabile non sarà agibile. La deviazione avverrà su via Mayr Nusser. I pedoni verranno deviati verso piazza. Verdi.</p> <p>Gli appoggi del ponte e le rampe al ponte verranno realizzate al di fuori della sede stradale non interferendo molto con questa. Durante la realizzazione del muro lungo via Mayr Nusser la strada verrà ridotta a una corsia.</p> <p>Il ponte verrà fornito semifinito, assemblato sul posto e montato in una notte a strada chiusa.</p> <p>L'area di cantiere è definita dall'area dove verranno realizzate le opere e dallo spazio sopra il tunnel in direzione di via alto Adige. Parte del cantiere si trova sul lato opposto della strada. In fase di esecuzione si dovranno pianificare i flussi in attraversamento della strada.</p> <p>La realizzazione del marciapiede rialzato nel sottopasso MayrNusser può essere fatto mantenendo in funzione il traffico sulla stessa occupando solamente una corsia.</p>	<p>realisiert. Dies geschieht in 2 Phasen, welche jeweils nur die Hälfte der Trientstrasse besetzen, um immer eine Benutzung als abwechselnder Einbahnverkehr zu gewährleisten.</p> <p>Während dieser Arbeiten muss der Radweg gesperrt werden. Die Umleitung muss über die Mayr Nusser Straße erfolgen. Der Fußweg wird in Richtung Verdiplatz umgeleitet.</p> <p>Die Widerlager der Brücke und die zugehörigen Rampen werden außerhalb der Straße realisiert und behindern den Verkehr somit nur wenig. Während der Errichtung der Mauer längs der Straße wird eine Spur gesperrt.</p> <p>Die Brücke selbst wird halbfertig angeliefert und vor Ort fertig zusammengebaut. Sie wird in einer Nacht bei Totalsperre der Mayr Nusser Straße eingehoben.</p> <p>Als Baustellenareal steht neben den eigentlichen Baufläche der Bereich oberhalb des neuen Tunnels zur Verfügung. Da sich die Bauareale auf beiden Seiten der Straße befinden kann es zu Verkehrsbehinderungen beim Queren kommen. Optimale Flüsse diesbezüglich können in Ausführungsphase definiert werden.</p> <p>Die Realisierung des erhöhten Gehsteiges unterhalb der Mayr-Nusser Unterführung kann ebenfalls ohne Unterbrechung des Verkehrs lediglich mit Einschränkungen desselben realisiert werden.</p>
--	--

**Angabe der beteiligten Firmen und Planer - Soggetti coinvolti**

Siehe Punkt 3 des SKP.  
Vedi Punto 3 del PSC.

<u>Aktivität - Attività</u>	<u>Firma - Impresa</u>	<u>Adresse - Indirizzo</u>	<u>Tel.</u>
Bauherr - Committente	<b>WALTHERPARK s.p.a</b> eine Gesellschaft der SIGNA Gruppe   una Società del Gruppo SIGNA  Freyung 3 A-1010 Vienna		
Verantwortlicher der Arbeiten Responsabile dei lavori	Ing. Claudio Pifferi		
Straßenbau Planer Progettista stradale	<b>ATAENGINEERING S.p.A.</b> via Alto Adige 160 – 38121 Trento		
Statiker Progettista strutturista	Ing. Rudi Bertagnolli  <b>IN.GE.NA</b> <b>Marconistr., 8, Via Marconi I – 39100 Bozen Bolzano</b> Tel.: +39 0471 32 47 50 Fax: +39 0471 05 11 36		
Sicherheitskoordinator in der Planungsphase Coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione	Ing. Alberto Amadori  <b>c/o ATAENGINEERING S.p.A.</b> via Alto Adige 160 – 38121 Trento		



Sicherheitskoordinator Ausführungsphase Coordinatore per la sicurezza in fase di esecuzione	in der	
--	--------	--

<u>Aktivität - Attività</u>	<u>Firma - Impresa</u>	<u>Adresse - Indirizzo</u>	<u>Tel.</u>
Hauptunternehmen Impresa principale	Siehe Punkt 3 des SKP. Vedi Punto 3 del PSC.		
Bauunternehmen Impresa edile	Siehe Punkt 3 des SKP. Vedi Punto 3 del PSC.		
Elektroanlage Impianto elettrico	Siehe Punkt 3 des SKP. Vedi Punto 3 del PSC.		
Straßenbau Opere stradali	Siehe Punkt 3 des SKP. Vedi Punto 3 del PSC.		
Gärtnerarbeiten Giardinieri	Siehe Punkt 3 des SKP. Vedi Punto 3 del PSC.		

**Risiken, Sicherheitsmaßnahmen der Revisions-, Reinigungs- und Reparaturarbeiten**  
**Rischi, misure preventive e protettive per i lavori di revisione, di sanatoria e di riparazione**

**Bereits bestehende und zusätzlich einzusetzende Schutz- und Unfallverhütungsmaßnahmen**      **Misure preventive e protettive in dotazione dell'opera ad ausiliarie**

<b>Typ der Arbeit / Tipologia dei lavori</b>	<b>Kodex Kartei</b>	1
Strukturen in Beton, Stahlbeton, Mauerwerk / Strutture in CLS Armato e non armato, opere in pietra naturale	<b>Codice scheda</b>	

<b>Typ des Eingriffs / Tipo d' intervento</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolle des Generalzustandes und der Untegrität</li> <li>- Teilersatz</li> <li>- Reinigung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllo del stato gferale e dell'integritá</li> <li>- Sostituzione parziale</li> <li>- Pulizia</li> </ul>
<b>Vorgesehene Risiken / Rischi individuati</b>	
-	-

<b>Informationen für ausführende Firmen und eigenständige Arbeiten über die technischen Charakteristiken der geplanten Arbeit und des Arbeitsplatzes</b>	
<b>Informazioni per imprese esecutrici e lavoratori autonomi sulle caratteristiche tecniche dell'opera progettata e del luogo di lavoro</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anfahr, Unfallgefahr</li> <li>- Evtl. Absturzgefahr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rischio di investimento, incidenti</li> <li>- Eventuale rischio di caduta</li> </ul>

<b>Kritische Punkte</b> <b>Punti critici</b>	<b>Bereits bestehende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütung / Misure preventive e protettive in dotazione dell' opera</b>	<b>Zusätzlich einzusetzende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütungen</b> <b>Misure preventive e protettive ausiliarie</b>
<b>Zugänge zu den Arbeitsplätzen</b> <b>Accessi ai luoghi di lavoro</b>		
<b>Sicherheit der Arbeitsplätze</b> <b>Sicurezza dei luoghi di lavoro</b>		Kontrollen nur von ausserhalb der Fahrbahnen durchführen. Für Arbeiten siehe SKP Phase „Letzte Asphaltarbeiten“ und Phase „Abschlussarbeiten“ Bei kurzzeitigen Arbeiten mit Absturzgefahr muss mit Anserilschutz gearbeitet werden.

		Eseguire controlli solo da fuori dalle carreggiate. Per lavori vedi PSC fase „Opere di asfaltatura finali“ e „Opere di finitura“ Per lavori eccezionali con rischio di caduta deve essere lavorato con DPI anticaduta.
Anlagen für die Ver- und Entsorgung Impianti di alimentazione e di scarico		
Versorgung und Bewegung von Materialien Approvvigionamento e movi. materiali		
Versorgung und Bewegung Werkzeug Approvvigionamento e movimento attrezzature		
Hygiene am Arbeitsplatz / Igiene sul lavoro		
Interferenzen und Schutz Dritter Interferene e protezione terzi		
Angehängte Zeichnungen Tavole allegate		

<b>Typ der Arbeit / Tipologia dei lavori</b>	<b>Kodex Kartei</b>	2
Rohrleitungen / Tubazioni	<b>Codice scheda</b>	

<b>Typ des Eingriffs / Tipo d' intervento</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolle des Generalzustandes und der Untegrität</li> <li>- Teilersatz</li> <li>- Reinigung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllo del stato generale e dell'integrità</li> <li>- Sostituzione parziale</li> <li>- Pulizia</li> </ul>
<b>Vorgesehene Risiken / Rischi individuati</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anfahr, Unfallgefahr</li> <li>- Evtl. Absturzgefahr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rischio di investimento, incidenti</li> <li>- Eventuale rischio di caduta</li> </ul>

<b>Informationen für ausführende Firmen und eigenständige Arbeiten über die technischen Charakteristiken der geplanten Arbeit und des Arbeitsplatzes</b>	
<b>Informazioni per imprese esecutrici e lavoratori autonomi sulle caratteristiche tecniche dell'opera progettata e del luogo di lavoro</b>	
-	-

<b>Kritische Punkte Punti critici</b>	<b>Bereits bestehende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütung / Misure preventive e protettive in dotazione dell' opera</b>	<b>Zusätzlich einzusetzende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütungen Misure preventive e protettive ausiliarie</b>
<b>Zugänge zu den Arbeitsplätzen Accessi ai luoghi di lavoro</b>		
<b>Sicherheit der Arbeitsplätze Sicurezza dei luoghi di lavoro</b>		<p>Kontrollen nur von ausserhalb der Fahrbahnen durchführen. Für Arbeiten siehe SKP Phase „Letzte Asphaltarbeiten“ und Phase „Abschlussarbeiten“</p> <p>Bei kurzzeitigen Arbeiten mit Absturzgefahr muss mit Anserilschutz gearbeitet werden.</p> <p>Eseguire controlli solo da fuori dalle carreggiate.</p> <p>Per lavori vedi PSC fase „Opere di asfaltatura finali“ e „Opere di finitura“</p> <p>Per lavori eccezionali con rischio di caduta deve</p>

		essere lavorato con DPI anticaduta.
<b>Anlagen für die Ver- und Entsorgung Impianti di alimentazione e di scarico</b>		
<b>Versorgung und Bewegung von Materialien Approvvigionamento e movi. materiali</b>		
<b>Versorgung und Bewegung Werkzeug Approvvigionamento e movimento attrezzature</b>		
<b>Hygiene am Arbeitsplatz / Igiene sul lavoro</b>		
<b>Interferenzen und Schutz Dritter Interferene e protezione terzi</b>		
<b>Angehängte Zeichnungen Tavole allegate</b>		

<b>Typ der Arbeit / Tipologia dei lavori</b>	<b>Kodex Kartei</b>	3
Schächte / Pozzetti	<b>Codice scheda</b>	

<b>Typ des Eingriffs / Tipo d' intervento</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolle des Generalzustandes und der Untegrität</li> <li>- Kontrolle der Schliessung der Deckel</li> <li>- Teilersatz</li> <li>- Reinigung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllo del stato generale e dell'integrità</li> <li>- Controllo della chiusura</li> <li>- Sostituzione parziale</li> <li>- Pulizia</li> </ul>

<b>Vorgesehene Risiken / Rischi individuati</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anfahr, Unfallgefahr</li> <li>- Evtl. Absturzgefahr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rischio di investimento, incidenti</li> <li>- Evtl. rischio di caduta</li> </ul>

<b>Informationen für ausführende Firmen und eigenständige Arbeiten über die technischen Charakteristiken der geplanten Arbeit und des Arbeitsplatzes</b>	
<b>Informazioni per imprese esecutrici e lavoratori autonomi sulle caratteristiche tecniche dell'opera progettata e del luogo di lavoro</b>	
-	-

<b>Kritische Punkte Punti critici</b>	<b>Bereits bestehende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütung / Misure preventive e protettive in dotazione dell' opera</b>	<b>Zusätzlich einzusetzende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütungen Misure preventive e protettive ausiliarie</b>
<b>Zugänge zu den Arbeitsplätzen Accessi ai luoghi di lavoro</b>		
<b>Sicherheit der Arbeitsplätze Sicurezza dei luoghi di lavoro</b>		Siehe SKP Phase „Letzte Asfaltierarbeiten“ Und Phase „Abschlussarbeiten“ Bei kurzzeitigen Arbeiten mit Absturzgefahr muss mit Anseilschutz gearbeitet werden. Vedi PSC fase „Opere di asfaltatura finali“ e „Opere di finitura“ Per lavori eccezionali con rischio di caduta deve essere lavorato con DPI anticaduta.
<b>Anlagen für die Ver- und Entsorgung</b>		

<b>Impianti di alimentazione e di scarico</b>		
<b>Versorgung und Bewegung von Materialien Approvvigionamento e movi. materiali</b>		
<b>Versorgung und Bewegung Werkzeug Approvvigionamento e movimento attrezzature</b>		
<b>Hygiene am Arbeitsplatz / Igiene sul lavoro</b>		
<b>Interferenzen und Schutz Dritter Interferene e protezione terzi</b>		
<b>Angehängte Zeichnungen Tavole allegate</b>		

<b>Typ der Arbeit / Tipologia dei lavori</b>	<b>Kodex Kartei</b>	
Asphalt- und Pflasterbelag, Randsteine, Betonrandsteine, Trenninselbegrenzungssteine / Asfalto + pavimentazione a cubetti, Cordoni	<b>Codice scheda</b>	4

<b>Typ des Eingriffs / Tipo d' intervento</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolle des Generalzustandes und der Untegrität</li> <li>- Teilersatz</li> <li>- Reinigung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllo del stato generale e dell'integrità</li> <li>- Sostituzione parziale</li> <li>- Pulizia</li> </ul>
<b>Vorgesehene Risiken / Rischi individuati</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anfahr, Unfallgefahr</li> <li>- Evtl. Absturzgefahr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rischio di investimento, incidenti</li> <li>- Eventuale rischio di caduta</li> </ul>

<b>Informationen für ausführende Firmen und eigenständige Arbeiten über die technischen Charakteristiken der geplanten Arbeit und des Arbeitsplatzes</b> <b>Informazioni per imprese esecutrici e lavoratori autonomi sulle caratteristiche tecniche dell'opera progettata e del luogo di lavoro</b>	
-	-

<b>Kritische Punkte</b> <b>Punti critici</b>	<b>Bereits bestehende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütung / Misure preventive e protettive in dotazione dell' opera</b>	<b>Zusätzlich einzusetzende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütungen</b> <b>Misure preventive e protettive ausiliarie</b>
<b>Zugänge zu den Arbeitsplätzen</b> <b>Accessi ai luoghi di lavoro</b>		
<b>Sicherheit der Arbeitsplätze</b> <b>Sicurezza dei luoghi di lavoro</b>		Kontrollen nur von ausserhalb der Fahrbahnen durchführen. Für Arbeiten siehe SKP Phase „Letzte Asphaltierarbeiten“ und Phase „Abschlussarbeiten“ Eseguire controlli solo da fuori dalle carreggiate. Per lavori vedi PSC fase „Opere di asfaltatura finali“ e „Opere di finitura“
<b>Anlagen für die Ver- und Entsorgung</b> <b>Impianti di alimentazione e di scarico</b>		



Versorgung und Bewegung von Materialien Approvvigionamento e movi. materiali		
Versorgung und Bewegung Werkzeug Approvvigionamento e movimento attrezzature		
Hygiene am Arbeitsplatz / Igiene sul lavoro		
Interferenzen und Schutz Dritter Interferene e protezione terzi		
Angehängte Zeichnungen Tavole allegate		

<b>Typ der Arbeit / Tipologia dei lavori</b>	<b>Kodex Kartei</b>	
Strassenleitplanken, Holzgeländer, Geländer aus Metall / Guard-Rail, Ringhiere in legno e metallo	<b>Codice scheda</b>	5

<b>Typ des Eingriffs / Tipo d' intervento</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolle des Generalzustandes und der Untegrität</li> <li>- Teilersatz</li> <li>- Reinigung, Anstrich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllo del stato generale e dell'integrità</li> <li>- Sostituzione parziale</li> <li>- Pulizia, pittura</li> </ul>
<b>Vorgesehene Risiken / Rischi individuati</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anfahr, Unfallgefahr</li> <li>- Evtl. Absturzgefahr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rischio di investimento, incidenti</li> <li>- Eventuale rischio di caduta</li> </ul>

<b>Informationen für ausführende Firmen und eigenständige Arbeiten über die technischen Charakteristiken der geplanten Arbeit und des Arbeitsplatzes</b> <b>Informazioni per imprese esecutrici e lavoratori autonomi sulle caratteristiche tecniche dell'opera progettata e del luogo di lavoro</b>	
-	-

<b>Kritische Punkte</b> <b>Punti critici</b>	<b>Bereits bestehende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütung / Misure preventive e protettive in dotazione dell' opera</b>	<b>Zusätzlich einzusetzende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütungen</b> <b>Misure preventive e protettive ausiliarie</b>
<b>Zugänge zu den Arbeitsplätzen</b> <b>Accessi ai luoghi di lavoro</b>		
<b>Sicherheit der Arbeitsplätze</b> <b>Sicurezza dei luoghi di lavoro</b>		Siehe SKP Phase „Letzte Asfaltierarbeiten“ Und Phase „Abschlussarbeiten“ Bei kurzzeitigen Arbeiten mit Absturzgefahr muss mit Anseilschutz gearbeitet werden. Vedi PSC fase „Opere di asfaltatura finali“ e „Opere di finitura“ Per lavori eccezionali con rischio di caduta deve essere lavorato con DPI anticaduta.
<b>Anlagen für die Ver- und Entsorgung</b>		

<b>Impianti di alimentazione e di scarico</b>		
<b>Versorgung und Bewegung von Materialien Approvvigionamento e movi. materiali</b>		
<b>Versorgung und Bewegung Werkzeug Approvvigionamento e movimento attrezzature</b>		
<b>Hygiene am Arbeitsplatz / Igiene sul lavoro</b>		
<b>Interferenzen und Schutz Dritter Interferene e protezione terzi</b>		
<b>Angehängte Zeichnungen Tavole allegate</b>		

<b>Typ der Arbeit / Tipologia dei lavori</b>	<b>Kodex Kartei</b>	6
Schilder, Bodenmarkierungen / Segnaletiche verticali e orizzontali	<b>Codice scheda</b>	

<b>Typ des Eingriffs / Tipo d' intervento</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrolle des Generalzustandes und der Untegrität</li> <li>- Teilersatz</li> <li>- Reinigung, Anstrich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllo del stato generale e dell'integrità</li> <li>- Sostituzione parziale</li> <li>- Pulizia, pittura</li> </ul>
<b>Vorgesehene Risiken / Rischi individuati</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Anfahr, Unfallgefahr</li> <li>- Evtl. Absturzgefahr</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rischio di investimento, incidenti</li> <li>- Eventuale rischio di caduta</li> </ul>

<b>Informationen für ausführende Firmen und eigenständige Arbeiten über die technischen Charakteristiken der geplanten Arbeit und des Arbeitsplatzes</b>	
<b>Informazioni per imprese esecutrici e lavoratori autonomi sulle caratteristiche tecniche dell'opera progettata e del luogo di lavoro</b>	
-	-

<b>Kritische Punkte Punti critici</b>	<b>Bereits bestehende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütung / Misure preventive e protettive in dotazione dell' opera</b>	<b>Zusätzlich einzusetzende Schutzmaßnahmen und Unfallverhütungen Misure preventive e protettive ausiliarie</b>
<b>Zugänge zu den Arbeitsplätzen Accessi ai luoghi di lavoro</b>		
<b>Sicherheit der Arbeitsplätze Sicurezza dei luoghi di lavoro</b>		Siehe SKP Phase „Letzte Asfaltierarbeiten“ Und Phase „Abschlussarbeiten“ Bei kurzzeitigen Arbeiten mit Absturzgefahr muss mit Anseilschutz gearbeitet werden. Vedi PSC fase „Opere di asfaltatura finali“ e „Opere di finitura“ Per lavori eccezionali con rischio di caduta deve essere lavorato con DPI anticaduta.
<b>Anlagen für die Ver- und Entsorgung Impianti di alimentazione e di scarico</b>		

<b>Versorgung und Bewegung von Materialien Approvvigionamento e movi. materiali</b>		
<b>Versorgung und Bewegung Werkzeug Approvvigionamento e movimento attrezzature</b>		
<b>Hygiene am Arbeitsplatz / Igiene sul lavoro</b>		
<b>Interferenzen und Schutz Dritter Interferene e protezione terzi</b>		
<b>Angehängte Zeichnungen Tavole allegate</b>		

Informationen über die bereits bestehenden und zusätzlich einzusetzenden Schutz- und Unfallverhütungsmaßnahmen für die Planung der Durchführung in Sicherheit und Benutzungsangaben und Kontrollen der Effizienz der selben

Informazioni sulle misure preventive e protettive in dotazione dell'opera necessarie per pianificarne la realizzazione in condizioni di sicurezza e modalità di utilizzo e di controllo dell'efficienza delle stesse

Kodex Kartei Codice Scheda	1					
Geplante Schutz- und Unfallverhütungsmaßnahmen	Informationen für die Planung der Durchführung in Sicherheit	Benutzungsangaben für sicheres Arbeiten	Durchzuführende Überprüfungen und Kontrollen	Periodizität	Durchzuführende Wartungsarbeiten	Periodizität
Misure preventive e protettive in dotazione dell'opera previste	Informazioni necessarie per pianificarne la realizzazione in sicurezza	Modalità di utilizzo in condizioni di sicurezza	Verifiche e controlli da effettuare	Periodicità	Interventi di manutenzione da effettuare	Periodicità

Angaben über das BauwerkszubehörRiferimenti alla documentazione di supporto esistente

Gegenstand Oggetto	Unterlagen Disegni	Verfasser Relatore	Aufbewahrungsort Luogo di conservazione
Bauwerk gesamt Opere stradali	Ausführungsprojekt Progetto Esecutivo	Dr. Ing. Claudio Pifferi	Büro / Ufficio Bauherr / Committente
		Ata Engineering spa	
		Via Alto Adige 160 - Trento	
Statik Statica	Ausführungsprojekt Progetto Esecutivo	Dr. Ing. Rudi Bertagnolli	Büro / Ufficio Bauherr / Comittente
		IN.GE.NA	
		Via Marconi 1 - Bolzano	
		Planpunkt Handwerkerstraße Süd – Via artigianale sud, 1 39044 Neumarkt - Eгна	
Sicherheitsplan Piano di sicurezza	Ausführungsprojekt Progetto Esecutivo	Dr. Ing. Alberto Amadori	Büro / Ufficio Bauherr / Comittente
		Ata Engineering spa	
		Via Alto Adige 160 - Trento	

Novembre/November 2018

Coordinatore per la sicurezza in fase di progettazione (CSP)

Sicherheitskoordinator Planungsphase (SKP):